



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0312

Mercoledì 10.05.2017

Messaggio del Santo Padre Francesco a Sua Santità Papa Tawadros II in occasione della giornata di amicizia tra Copti ortodossi e cattolici

Messaggio del Santo Padre

Traduzione in lingua araba

Traduzione in lingua italiana

Pubblichiamo di seguito il Messaggio che il Santo Padre Francesco ha inviato a Sua Santità il Papa Tawadros II in occasione della giornata di amicizia tra Copti ortodossi e cattolici:

Messaggio del Santo Padre

To His Holiness Tawadros II

Pope of Alexandria and Patriarch of the See of Saint Mark

Dear Brother,

After my visit to Egypt and the blessed encounter with Your Holiness in Cairo, and recalling the fourth anniversary of our fraternal meeting in Rome on 10 May 2013, I take this opportunity to offer my prayerful best wishes for your peace and health, as well as my joy and gratitude for the spiritual bonds uniting the See of Peter and the See of Mark.

I once more express my profound appreciation for your hospitality and for our moving meeting and common prayer as brothers in Christ. I am especially grateful that we have strengthened our baptismal unity in the body of Christ by declaring together “that we, with one mind and heart, will seek sincerely not to repeat the baptism that has been administered in either of our Churches for any person who wishes to join the other”. Our bonds of fraternity “challenge us to intensify our common efforts to persevere in the search for visible unity in diversity,

under the guidance of the Holy Spirit".

Along this path we are sustained by the powerful intercession and example of the martyrs. May we continue to advance together on our journey towards the same Eucharistic table, and grow in love and reconciliation.

I assure Your Holiness of my continued prayers for you, and for peace in Egypt and the Middle East. In this Easter season I pray that the Holy Spirit, the strength and tenderness of God, may fill our hearts with his grace and kindle in them the fire of his love. May the Spirit of peace bestow on us an increase of hope, friendship and harmony.

With these sentiments, on this special occasion which has rightly become known as the day of friendship between the Coptic Orthodox Church and the Catholic Church, I exchange with Your Holiness a fraternal embrace of peace in Christ our Lord.

From the Vatican, 10 May 2017

FRANCIS

[00712-EN.01] [Original text: English]

Traduzione in lingua araba

يناثال سورضاوت ابابال سادق ىل

ةيسق رمل ازاركل كريرطب وةيردنكس ااباب

ب، بيبحل خال اها

يؤخال انئاقلل عةبارل ىركذل أعجرتسمو، ةره اقلاب مك تسادق عم كرابملا اقللل او رصم ىل ي ترايز دعب امك، ةحصل او مالسلاب مك ةببلقلا ينامأ صلخأ نع ربعأ يك ةصرفلا هذه منتغا ين، 2013 ويام 10 موي سق رمل سي دقل يسركب س رطب سي دقل يسرك عمجت يتل ةيحو رل رصاوال ىل ع ينانتما ويحرف نعو.

ةكرتشملا انتال صو، رثؤملا انئاقل ىلعو، يل تمّدق يتل ةفايضلا مرك ىل مك قيمعلا ىركش دّجأ اهلانن يتل او دحوال حيسملا دسج يف انتدحو زيزعت ىل ع، صاخ لكشب نتمم ين او. حيسملا يف ةوخأك ةي دوعملا رس ةداع مدع وحن، حل اص ري مضب، ن يدهاج ىع سن اناب، لدابت لكشب: "أل عأ ذا، ةي دوعملا اب ةوخال رصاوا ن". "ىرخال ةسينكلل مامضنالا ديرى صخش يال انيتسينك نم لك يف حنم مت يذل داشرا تحت، عونتل يف ةروظنملا ةدحو لا نع ثحبل يف ةرباثملا ةكرتشملا اندوهج فيثكت ىل ع انتحت" "سدقل حورل".

تاذ وحن ةكرتشملا انتريسم اذا لمكنل. ني يوقل مهت عافشو ءادشلا لاثم ةريسملا هذه ةليط اندضعي ةحل اصملا وةب حملا يف ومننو، ةيت سراخف الة دئاملا.

ةفاك طسوال قرشلا يف و رصم يف مالسلال لجأ نمو مك لجأ نم ةالصل ىل ع يتبظاوم مك تسادقل دكؤا و اهل عشي و ةي و امسلال معنلاب بولقلا ألمي نا، نانحل او ةوقلا رس، اذه ةمايقل نمز يف، سدقل حورل لأس او ماح سنال او قافول او عاجرل ةرفوب مالسلال حور انيل ع فضيلو. هتبحم رانب.

ةسينكلال ني ب ةقادصل موي ب، قحبو، ةفورعم تحبصأ يتل ةزيعلا ةبسانملا هذه يفو، رعاشملا هذه ب انب رحيسملا اب يؤخ مالس قانع مك لدابأ ين، ةيكي لو ثاكلا ةسينكلال و ةيسك ذوثرال ةي طبقل.

2017 ويام 10، ناك ياتافل نم

[00712-AR.01] [Testo originale: Inglese]

Traduzione in lingua italiana

A Sua Santità Tawadros II

Papa di Alessandria e Patriarca della Sede di San Marco

Caro Fratello,

a seguito della mia visita in Egitto e dell'incontro benedetto con Vostra Santità al Cairo, nella ricorrenza del quarto anniversario del nostro fraterno incontro a Roma il 10 maggio 2013, colgo l'opportunità per esprimere i più fervidi auguri di pace e di salute, unitamente alla gioia e alla gratitudine per i legami spirituali che uniscono la Sede di Pietro e la Sede di Marco.

Desidero rinnovare la mia profonda riconoscenza per l'ospitalità che mi ha offerto, così come per il nostro toccante incontro e per la preghiera comune, condivisa come fratelli in Cristo. Sono particolarmente grato per il fatto che abbiamo rafforzato la nostra unità battesimale nel Corpo di Cristo, dichiarando insieme "che con un'anima sola e un cuore solo cercheremo, in tutta sincerità, di non ripetere il Battesimo amministrato in una delle nostre Chiese ad alcuno che desideri iscriversi all'altra". I vincoli di fraternità tra di noi "ci stimolano a intensificare i nostri sforzi comuni, perseverando nella ricerca di un'unità visibile nella diversità, sotto la guida dello Spirito Santo".

In questo percorso siamo sostenuti dalla potente intercessione e dall'esempio dei martiri. Continuiamo dunque ad avanzare insieme nel nostro cammino verso la stessa Mensa eucaristica, crescendo nell'amore e nella riconciliazione.

Desidero assicurare la mia continua preghiera per Vostra Santità e per la pace in Egitto e nel Medio Oriente. In questo Tempo pasquale chiedo allo Spirito Santo, forza e tenerezza di Dio, di colmare i nostri cuori di grazia e di accendere in essi il fuoco del suo amore. Possa lo Spirito di pace concederci di crescere nella speranza, nell'amicizia e nella concordia.

Con questi sentimenti, nell'odierna speciale ricorrenza, ormai ben nota come giorno dell'amicizia tra la Chiesa ortodossa copta e la Chiesa cattolica, scambio con Vostra Santità un fraterno abbraccio di pace in Cristo nostro Signore.

Dal Vaticano, 10 maggio 2017

FRANCESCO

[00712-IT.01] [Testo originale: Inglese]

[B0312-XX.01]
